

Algemene verkoop en leveringsvoorwaarden

Artikel 1. Algemeen.

1.1 Deze algemene verkoop en leveringsvoorwaarden zijn van toepassing op alle aanbiedingen door of overeenkomsten met **Podt Alplain Kunststoffen B.V. en/of Plastirol B.V. en/of Redisol B.V.** allen gevestigd te Sliedrecht (verder te noemen: verkoper).

1.2 De toepasselijke verklaring door koper van eigen algemene voorwaarden wordt uitdrukkelijk van de hand gewezen.

1.3 Wijzigingen van overeenkomst en/of algemene voorwaarden zullen eerst gelden nadat ze schriftelijk zijn afgesproken.

Artikel 2. Aanbiedingen.

2.1 Offertes geschieden geheel vrijblijvend; koper kan daaraan geen rechten ontleen.

2.2 De overeenkomst tussen verkoper en koper komt eerst tot stand, nadat verkoper de opdracht van koper schriftelijk heeft bevestigd en nadat een eventueel bedongen vooruitbetaling door verkoper is ontvangen.

Artikel 3. Levering.

3.1 De tussen verkoper en koper overeengekomen leveringstermijn of leveringsdatum is zo nauwkeurig mogelijk vastgesteld maar is uitdrukkelijk niet bindend. Indien de levertijd is verstreken en verkoper levert niet binnen 2 weken na aangetekende sommatie tot levering, kan koper de overeenkomst door een schriftelijke verklaring ontbinden zonder dat verkoper tot schadevergoeding verplicht zal zijn.

3.2 Als plaats van levering geldt magazijn/fabriek van verkoper, tenzij anders wordt overeengekomen.

3.3 Als tijdstip van levering geldt het moment van verzending van de zaken of, bij afname af magazijn of fabriek, het moment waarop koper is medegedeeld dat de zaken gereed liggen.

3.4 Verkoper behoudt zich het recht voor de te leveren zaken in gedeelten te leveren en deze deelleveringen afzonderlijk te factureren. Op de deelfacturen is artikel 6 van deze voorwaarden van toepassing.

3.5 Indien koper de bestelde zaken niet op het opgegeven tijdstip of bij aanbieding afneemt, wordt de gehele koopprijs terstond en zonder nadere kennisgeving opeisbaar, zulks onverminderd het recht van verkoper om schadevergoeding te vorderen. Verkoper zal de niet afgenomen zaken voor rekening en risico van koper kunnen opslaan, onverminderd zijn andere rechten. Alle met die opslag gepaard gaande kosten komen voor rekening van koper.

Artikel 4. Overmacht.

4.1 Onder overmacht wordt verstaan : iedere van de wil van verkoper onafhankelijke omstandigheid, die nakoming door verkoper verhindert, ook al was deze ten tijde van het tot stand komen van de overeenkomst te voorzien.

4.2 Zo wordt bijvoorbeeld als overmacht aangemerkt een tekortkoming ten gevolge van beperkende overheidsmaatregelen van welke aard dan ook, epidemieën, mobilisatie, oorlog, staking, inbeslagname, defecten aan machines en apparatuur, gebrek aan grondstoffen, halffabricaten, hulpstoffen en/of energie, natuurrampen, geheel of gedeeltelijk in gebreke blijven van een derde van wie zaken of diensten moeten worden ontvangen en geweld.

4.3 Overmacht bevrijdt verkoper van de verplichting tot levering, zonder aansprakelijk te zijn voor schadevergoeding.

Artikel 5. Eigendomsvoorbehoud.

5.1 De geleverde zaken blijven eigendom van verkoper, totdat alle vorderingen die verkoper heeft of zal verkrijgen op koper, uit hoofde van levering van zaken of verrichten van diensten, volledig en met inbegrip van rente en kosten zijn voldaan. Alle kosten vallende op of met betrekking tot de zaken komen niettemin voor rekening van koper.

5.2 Tot het moment waarop de eigendom van de zaken op koper overgaat, is het koper niet toegestaan de zaken te bezwaren. Evenmin is het toegestaan de zaken te vervreemden op een wijze die vreemd is aan zijn normale bedrijfsvoering.

5.3 Koper zal de geleverde zaken waarvan de eigendom nog bij verkoper berust zorgvuldig en als herkenbaar en identificeerbaar (gemerkt en afgescheiden) eigendom van verkoper bewaren.

5.4 Indien koper in gebreke is met de nakoming van zijn betalingsverplichting, of indien hij dat vermoedelijk zal zijn, is verkoper gerechtigd de zaken die onder eigendomsvoorbehoud zijn geleverd terstond terug te nemen, zulks onverminderd zijn overige rechten. Koper geeft verkoper hierdoor onherroepelijk toestemming om gebouw en/of terrein van koper daartoe te betreden.

5.5 Na terugname crediteert verkoper koper voor de inkoopwaarde voor verkoper van de teruggenomen zaken, verminderd met het bedrag waarvoor de zaken in waarde zijn gedaald en verminderd met de kosten van verkoper in verband met terugname.

5.6 Koper zal in geval van beslag, surséance van betaling of faillissement de deurwaarder, bewindvoerder of curator terstond inlichten omtrent dit eigendomsvoorbehoud; koper zal verkoper terstond informeren omtrent de ontstane situatie.

Artikel 6. Betaling.

6.1 Betaling dient te geschieden zonder aftrek of verrekening binnen 30 dagen na factuurdatum, tenzij schriftelijk anders is overeengekomen.

6.2 Bij overschrijding van de in artikel 6.1 genoemde termijn is koper automatisch en zonder in gebreke stelling een rente verschuldigd over het factuurbedrag inclusief eventuele B.T.W. ten bedrage van 1% per maand of gedeelte van een maand dat de vordering nog onbetaald is gebleven.

6.3 Verkoper heeft steeds het recht van koper te verlangen dat op voor verkoper aanvaardbare wijze zekerheid wordt gesteld voor de verplichtingen van koper, in het bijzonder de betaling van de koopprijs. Als koper niet voldoet aan een daartoe strekkend schriftelijk verzoek kan verkoper de koopprijs onmiddellijk opeisen of de overeenkomst naar eigen keuze door een schriftelijke verklaring opschorten of ontbinden, onverminderd het recht van verkoper op schadevergoeding.

Artikel 7. Risico, vervoer en verpakking.

7.1 Dadelijk nadat de zaken zijn geleverd als bedoeld in lid 3 van artikel 3 zijn zij voor risico van koper.

7.2 Tenzij schriftelijk anders wordt overeengekomen, worden de gekochte zaken verzonden franco afleveradres voor risico van koper. Op verzoek van koper worden de zaken voor zijn rekening verzekerd.

7.3 Koper zal de zaken bij aflevering controleren op transportschade. Aanspraken wegens transportschade zullen bij aflevering door koper bij de vervoerder worden geldend gemaakt.

7.4 Verkoper is vrij in de keuze van verpakkingsmateriaal, vervoermiddel en route.

7.5 Tenzij anders is overeengekomen is de verpakking bij de prijs inbegrepen.

Artikel 8. Klachten

8.1 Verkoper controleert de te leveren zaken vóór aflevering. Desalniettemin zal koper de geleverde zaken alvorens ze in gebruik te nemen eveneens controleren. In gebruik nemen van de zaken geldt als acceptatie zonder protest.

8.2 Tenzij bij overeenkomst bijzondere eisen zijn overeengekomen wordt normale handelskwaliteit geleverd.

8.3 Klachten over de geleverde zaken en facturen zullen binnen 10 dagen na levering resp. facturering schriftelijk bij verkoper zijn ingediend. Bij overschrijding van deze termijn vervalt elke eventuele aanspraak tegen verkoper ter zake.

8.4 Een klacht over de geleverde zaken schort de betalingsverplichting van koper niet op.

8.5 Bij gegronde klachten zal koper verkoper in de gelegenheid stellen alsnog binnen een redelijke termijn behoorlijk te leveren zonder tot iets anders verplicht of aansprakelijk te zijn. Koper zal de afgekeurde zaken op verzoek van verkoper retourneren. Indien nakoming niet (meer) mogelijk is zal verkoper tegen teruggave van de geleverde zaken de koopprijs crediteren c.q. restitueren.

Artikel 9. Aansprakelijkheid.

9.1 Verkoper is niet aansprakelijk voor schade aan zaken of personen, direct of indirect, veroorzaakt door de door hem geleverde zaken, door zijn personeel of door de vervoerder, tenzij sprake is van opzet of grove schuld van verkoper.

9.2 Onverminderd het in artikel 9.1 en 8.5 bepaalde zal verkoper tot niet meer aansprakelijk zijn dan voor creditering respectievelijk terugbetaling van door de koper in het kader van de overeenkomst betaalde bedrag.

9.3 Koper vrijwaart verkoper voor alle aanspraken van derden.

Artikel 10. Opschorting en ontbinding.

10.1 Indien koper niet, niet behoorlijk of niet tijdig voldoet aan een verplichting van hem die voortvloeit uit de overeenkomst of uit deze voorwaarden, kan verkoper haar verplichtingen opschorten, of de overeenkomst zonder nadere aankondiging ontbinden, en/of de koopprijs geheel en direct opeisen, door middel van een daartoe strekkende brief, onverminderd het recht van verkoper schadevergoeding te vorderen. Verkoper zal dit recht ook hebben in geval van faillissement of surséance van betaling van koper.

10.2 Indien verkoper wegens overmacht zijn verplichting tot levering niet kan nakomen kan hij zijn verplichting opschorten tenzij koper schriftelijk de overeenkomst voor het restant ontbindt.

Artikel 11. Gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten.

Indien koper niet binnen de overeengekomen termijnen aan zijn betalingsverplichtingen heeft voldaan, wordt hij geacht van rechtswege in verzuim te zijn en heeft verkoper zonder enige ingebrekestelling het recht hem vanaf de vervaldatum in rekening te brengen een rente naar een percentage van 0.3 boven het promesse disconto van de Nederlandse Bank over het bruto factuurbedrag inclusief omzetbelasting en tevens op vergoeding van alle op de inning van de vordering van een gerechtelijke en buitengerechtelijke kosten welke ten minste 15% van het factuurbedrag inclusief btw zullen bedragen.

Artikel 12. Geschillenregeling.

12.1 Op alle overeenkomsten met verkoper is het Nederlands recht van toepassing, met uitsluiting van het bepaalde in het Weens Koopverdrag.

12.2 Alle geschillen voortvloeiende uit de door verkoper gesloten overeenkomsten zullen worden berecht door de bevoegde rechter binnen het Arrondissement Dordrecht, tenzij een kantonrechter elders bevoegd is van het geschil kennis te nemen.

12.3 Indien door verkoper een vertaling van deze algemene voorwaarden is verstrekt en verschil bestaat tussen de vertaling en de Nederlandse tekst zal de Nederlandse tekst bindend zijn. Een exemplaar van de Nederlandse tekst wordt koper op zijn verzoek per omgaande toegezonden.

Deze Algemene Verkoop en leveringsvoorwaarden zijn bij de Kamer van Koophandel en Fabrieken te Dordrecht onder nummer 23036545/23040797/24343023 gedeponneerd op 30 juli 1992.

ALLGEMEINE VERKAUFS UND LIEFERBEDINGUNGEN

Artikel 1. Allgemeines.

1.1 Diese allgemeinen Verkaufs und Lieferbedingungen treffen auf alle Angebote von, oder Abkommen mit der **Podt Alplain Kunststoffen B.V. und/oder Plastirol B.V. und/oder Redisol B.V.**

alle mit Geschäftssitz in Sliedrecht (nachstehend der Verkäufer genannt) zu.

1.2 Die Erklärung der Anwendbarkeit der eigenen allgemeinen Bedingungen durch den Käufer wird ausdrücklich abgewiesen.

1.3 Änderungen von Abkommen und/oder allgemeinen Bedingungen haben erst nach schriftlicher Bestätigung Geltung.

Artikel 2. Angebote.

2.1 Angebote werden vollkommen unverbindlich gemacht; der Käufer kann daraus keinerlei Rechte entlehnen.

2.2 Das Abkommen zwischen dem Verkäufer und Käufer kommt erst dann zustande, nachdem der Verkäufer den Auftrag des Käufers schriftlich bestätigt hat und nachdem eine eventuell ausbedungene Vorauszahlung vom Verkäufer erhalten worden ist.

Artikel 3. Lieferung.

3.1 Der zwischen dem Verkäufer und Käufer vereinbarte Liefertermin oder das Lieferdatum ist möglichst genau angesetzt, jedoch keinesfalls verbindlich. Ist der Liefertermin verstrichen und der Verkäufer liefert nicht innerhalb von zwei Wochen nach einer per Einschreiben gemachten schriftlichen Aufforderung zur Lieferung, kann der Käufer das Abkommen mittels einer schriftlichen Erklärung auflösen, ohne vom Verkäufer Schadenersatz fordern zu können.

3.2 Insofern nicht anders schriftlich vereinbart, ist Ort der Lieferung das Lager/Werk des Verkäufers.

3.3 Zeitpunkt der Lieferung ist der Zeitpunkt des Versandes der Güter oder bei Abnahme aus Lager oder Werk der Zeitpunkt, zu dem dem Käufer mitgeteilt wurde, dass die Güter bereit stehen.

3.4 Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Güter in Teilen zu liefern und diese Teillieferungen separat in Rechnung zu stellen. Auf die Teilrechnungen trifft Artikel 6 dieser Bedingungen zu.

3.5 Nimmt der Käufer die bestellten Güter nicht zum angegebenen Zeitpunkt oder bei Anbietung ab, wird der gesamte Kaufpreis sofort und ohne nähere Bekanntmachung fällig und dies unverringert dem Recht des Verkäufers, Schadenersatz zu fordern. Der Verkäufer wird unverringert seiner anderen Rechte die nicht abgenommenen Güter auf Rechnung und Risiko des Käufers lagern. Alle, mit der Lagerung verbundenen Kosten gehen zu Lasten des Käufers.

Artikel 4. Höhere Gewalt.

4.1 Unter höherer Gewalt wird verstanden: jeder, vom Willen des Verkäufers unabhängige Umstand, der den Verkäufer daran hindert, dem Abkommen nachzukommen, auch wenn dieser Umstand zum Zeitpunkt des Zustandekommens des Abkommens vorherzusehen war.

4.2 Als höhere Gewalt wird z.B. ein Versagen in Folge beschränkender amtlicher Massnahmen welcher Art auch immer, Seuchen, Mobilisierung, Krieg, Streik, Beschlagnahmung, Defekte an Maschinen und Apparaturen, mangelnde Rohstoffe, halbfertiger Produkte, Hilfsstoffen und/oder Energie, Naturkatastrophen, gänzliches oder teilweises Versäumnis eines Dritten, von dem Güter oder Leistungen geliefert werden müssen, und Gewalttätigkeit.

4.3 Höhere Gewalt befreit den Verkäufer von der Verpflichtung zur Lieferung, ohne für Schadenersatz zu haften.

Artikel 5. Eigentumsvorbehalt.

5.1 Die gelieferten Güter bleiben Eigentum des Verkäufers, bis alle Forderungen, die der Verkäufer aus Lieferung von Gütern oder Leistungen gegenüber dem Käufer hat oder bekommt, vollständig und einschl. der Zinsen und Kosten beglichen sind. Alle, durch die Güter oder in deren Zusammenhang entstandenen Kosten, gehen dennoch auf Rechnung des Käufers.

5.2 Bis zu dem Zeitpunkt, zu dem das Eigentum der Güter auf den Käufer übergeht, ist es dem Käufer nicht erlaubt, die Güter zu belasten. Ausserdem ist es nicht erlaubt, die Güter auf eine Weise, die der normalen Betriebsführung fremd ist, zu veräussern.

5.3 Der Käufer wird die gelieferten Güter, deren Eigentum noch beim Verkäufer ruht, sorgfältig und erkennbar und identifizierbar (markiert und getrennt) als Eigentum des Verkäufers lagern.

5.4 Sollte der Käufer bezüglich seiner Zahlungsverpflichtungen im Verzug sein, oder falls er vermutlich in Verzug geraten wird, ist der Verkäufer berechtigt, die unter Eigentumsvorbehalt gelieferten Güter unverringert seiner übrigen Rechte sofort zurück zu nehmen. Der Käufer gibt dem Verkäufer hiermit unwiderruflich die Zustimmung, das Gebäude und/oder Gelände des Käufers hierzu zu betreten.

5.5 Nach Zurücknahme kreditiert der Verkäufer dem Käufer den Einkaufswert für den Verkäufer der zurückgenommenen Güter, abzüglich dem Betrag des Wertverlustes der Güter und abzüglich der Kosten, die dem Verkäufer bezüglich der Rücknahme entstanden sind.

5.6 Der Käufer wird im Falle der Beschlagnehmung, des Zahlungsaufschubs oder Konkurses, den Gerichtsvollzieher, Verwalter oder Konkursverwalter unverzüglich bezüglich dieses Eigentumsvorbehalts unterrichten; der Käufer wird den Verkäufer bezüglich der entstandenen Situation unverzüglich informieren.

Artikel 6. Zahlung.

6.1 Wenn nicht anders schriftlich vereinbart, ist die Zahlung ohne Abzug oder Verrechnung innerhalb von 30 Tagen nach Rechnungsdatum zu leisten.

6.2 Bei Überschreitung des in Artikel 6.1 genannten Termins schuldet der Käufer automatisch und ohne Inverzugsetzung über den Rechnungsbetrag, einschl. eventueller MWSt., Zinsen in Höhe von 1% pro Monat oder Teil eines Monats, während dem die Rechnung unbeglichen ist.

6.3 Verkäufer ist jederzeit berechtigt, vom Käufer zu verlangen, dass für die Verpflichtungen des Käufers, vor allem der Zahlung des Kaufpreises, eine für den Verkäufer akzeptable Sicherheit geleistet wird. Versäumt der Käufer, der diesbezüglichen, schriftlichen Aufforderung zu entsprechen, kann der Verkäufer nach eigenem Ermessen den Kaufpreis sofort einfordern oder das Abkommen mittels einer schriftlichen Erklärung aussetzen oder auflösen, unverringert dem Anspruch des Verkäufers auf Schadenersatz.

Artikel 7. Risiko, Transport und Verpackung.

7.1 Sofort nachdem die Güter gemäss Artikel 3, Absatz 3, geliefert sind, gehen sie in das Risiko des Käufers über.

7.2 Wenn nicht anderslautend schriftlich vereinbart wurde, werden die gekauften Güter frei Lieferadresse zu Risiko des Käufers versendet. Auf Wunsch des Käufers werden die Güter zu seinen Lasten versichert.

7.3 Der Käufer wird die Güter bei Lieferung auf Transportschäden kontrollieren. Forderungen bezüglich Transportschäden werden vom Käufer bei der Lieferung beim Spediteur geltend gemacht.

7.4 Der Verkäufer kann nach eigenem Ermessen Verpackung, Transportmittel und Transportweg wählen.

7.5 Wenn nicht anders vereinbart wurde, ist die Verpackung im Preis begriffen.

Artikel 8. Beanstandungen.

8.1 Der Verkäufer kontrolliert die zu liefernden Güter vor der Lieferung. Dennoch wird der Käufer die gelieferten Güter ebenfalls

kontrollieren, bevor er sie benutzt. Benutzung der Güter gilt als Annahme ohne Protest.

8.2 Wenn im Abkommen keine besondere Anforderungen vereinbart wurden, wird normale Handelsqualität geliefert.

8.3 Beanstandungen bezüglich gelieferter Güter und Rechnungen werden innerhalb von 10 Tagen nach Lieferung, bzw. nach Rechnungserstellung beim Verkäufer schriftlich eingereicht. Bei Überschreitung dieses Termins verfällt diesbezüglich jeder eventueller Anspruch gegenüber dem Verkäufer.

8.4 Eine Beanstandung bezüglich gelieferter Güter setzt die Zahlungsverpflichtungen des Käufers nicht aus.

8.5 Bei begründete Reklamationen, wird der Einkäufer die Möglichkeit schaffen für den Verkäufer, nachträglich innerhalb eines angemessenen Termins ordnungsgemäss zu liefern, ohne anderwärtige verpflichtet oder haftbar zu sein. Der Käufer wird die beanstandeten Güter auf Ansuchen des Verkäufers retournieren. Ist eine Nachlieferung nicht (mehr) möglich, wird der Verkäufer gegen Zurückerstattung der gelieferten Güter den Kaufpreis gutschreiben bzw. restituieren.

Artikel 9. Haftung.

9.1 Der Verkäufer haftet nicht für Sach oder Personenschaden, direkt oder indirekt, die durch von ihm gelieferte Güter, durch sein Personal oder dem Spediteur verursacht werden, es sei denn, dass Mutwille oder starke Nachlässigkeit des Verkäufers vorliegt.

9.2 Unverringert der Bestimmungen aus Art. 9.1 und 8.5 haftet der Verkäufer ausschliesslich für das Gutschreiben und rückzahlen über, bzw. des vom Käufer im Rahmen des Abkommens bezahlten Betrages.

9.3 Der Käufer schützt den Verkäufer von allen Ansprüchen Dritter.

Artikel 10. Aufschiebung und Auflösung.

10.1 Versäumt der Käufer, den aus diesem Abkommen oder dessen Bedingungen entstandenen Verpflichtungen ordnungsgemäss nachzukommen, kann der Verkäufer mittels eines diesbezüglichen Schreibens seine Verpflichtungen aussetzen oder das Abkommen ohne nähere Ankündigung auflösen, und/oder den Kaufpreis vollständig und sofort einfordern, unverringert dem Recht des Verkäufers, Schadenersatz zu fordern. Verkäufer wird dieses Recht auch im Falle des Konkurs oder Zahlungsaufschiebung des Käufers besitzen.

10.2 Kann der Verkäufer wegen höherer Gewalt seine Verpflichtungen bezüglich der Lieferung nicht erfüllen, kann er seine Verpflichtungen aussetzen, ausser der Käufer löst das Abkommen über die Restposten schriftlich auf.

Artikel 11. Gerichtliche und aussergerichtliche Kosten.

Wenn ein Käufer seinen Zahlungsverpflichtungen nicht innerhalb der vereinbarten Fristen nachgekommen ist, gerät er von Rechts wegen in Schuldnerverzug und hat der Verkäufer ohne jegliche Inverzugsetzung das Recht, ihm ab dem Verfallsdatum Zinsen in Rechnung zu stellen, dies in Höhe von 3 Prozentpunkte (0.3) über dem Wechseldiskont der niederländischen Zentralbank ("De Nederlandse Bank") von dem Brutto Rechnungsbetrag inklusive Mehrwertsteuer und außerdem hat er ein Recht auf eine Vergütung von allen wegen der Eintreibung seiner Forderungen anfallenden gerichtlichen und außergerichtlichen Kosten, wenn diese mindestens 15% des Rechnungsbetrags inklusive Mehrwertsteuer betragen.

Artikel 12. Streitfragen.

12.1 Auf alle Abkommen mit dem Verkäufer trifft das niederländische Recht zu, das die Bestimmungen des Wiener Kaufvertrags ausschliesst.

12.2 Alle, aus vom Verkäufer geschlossenen Abkommen entstandene Streitfragen werden vom zuständigen Richter beim Landgericht Dordrecht beurteilt, es sei denn, ein anderer Bezirksrichter wäre befugt, die Streitfrage zu beurteilen.

12.3 Wurde vom Verkäufer eine Übersetzung dieser allgemeinen Bedingungen zur Verfügung gestellt und es besteht eine Differenz zwischen der Übersetzung und dem niederländischen Text, wird der niederländische Text bindend sein. Auf Ansuchen des Käufers wird ihm umgehend ein Exemplar des niederländischen Textes zugeschickt.

Diese Allgemeinen Verkaufs und Lieferbedingungen sind am 30 Juli. 1992 bei der Industrie und Handelskammer in Dordrecht unter Nummer 23036545/23040797/24343023 hinterlegt worden.

GENERAL SALES AND DELIVERY CONDITIONS

Article 1. General comments

- 1.1 These general sales and delivery conditions are applicable to all offers by or agreements with:
Podt Alplain Kunststoffen B.V., and/or Plastirol B.V. and/or Redisol B.V. all established in Sliedrecht (hereafter called the seller).
- 1.2 The applicability statement by the buyer of his own general conditions is rejected without reservation.
- 1.3 Alterations in the agreement and/or general conditions will first become valid after they have been agreed to in writing.

Article 2. Offers

- 2.1 Quotations are made without obligation; the buyer can attach no rights to them.
- 2.2 The agreement between the seller and buyer first comes into force after the seller has given the buyer written confirmation of the order and after any stipulated prior payment has been received by the seller.

Article 3. Delivery

- 3.1 The delivery time or date agreed to by the seller and buyer is fixed as accurately as possible but is not absolutely binding. If the delivery time has expired and the seller does not deliver within 2 weeks after the registered summons to deliver the buyer can cancel the agreement in writing without then being obliged to pay the seller damages.
- 3.2 The place of the delivery will be the stores/factory of the seller, unless agreed to otherwise.
- 3.3 The time of the delivery is the moment of dispatch of the goods or, if taken from the stores or factory, the moment at which the buyer is informed that the goods are ready and waiting.
- 3.4 The seller retains the right to deliver the goods in parts and to invoice these part deliveries separately. Article 6 of these conditions applies to the partinvoices.
- 3.5 If the buyer does not take the ordered goods at the stated time or upon offer, the total purchase price is still due immediately and without further notification, without affecting the right of the seller to claim damages. The seller can store the uncollected goods at the expense and risk of the buyer, without affecting his other rights. The total cost of this storage will be charged to the buyer.

Article 4, Act of God

- 4.1 An Act of God is defined as any circumstance which occurs independently of the will of the seller which prevents the seller from being able to fulfil his obligations, even if this was foreseen at the time the agreement came into force.
- 4.2 An Act of God therefore covers a shortcoming as a result of limiting government regulations of any nature, epidemics, mobilisation, war, strikes, confiscation defects to machines and equipment, shortage of raw materials, intermediates, ancillary materials and/or energy, natural disasters, whole or partial shortcomings of a third party from or to whom custom or services must be received or given.
- 4.3 An Act of God releases the seller from the obligation to deliver without being liable to damages.

Article 5, Ownership proviso

- 5.1 The delivered goods remain the seller's property, until all claims which the seller has or will receive from the buyer arising from delivery of goods or the performance of services have been met completely, including interest and costs. All costs falling on or related to the goods will none the less be charged to the buyer.
- 5.2 The buyer is not permitted to interfere with the goods until the ownership of the goods passes to him. It is also not permitted to alienate the goods in a manner which is contrary to his normal business practice.
- 5.3 The buyer will carefully keep the delivered goods, the ownership of which still lies with the seller, as being recognizably and identifiably (marked and put aside) the property of the seller.
- 5.4 If the buyer does not fulfil his payment obligations or may reach this state, the seller is justified in immediately reclaiming the goods which have been delivered under the ownership proviso, without affecting his other rights. The buyer will give the seller his irrevocable permission to enter the building and/or site for this purpose.
- 5.5 After reclaiming these goods the seller will credit the buyer with the purchase value (to the seller) of the

reclaimed goods, deducting the depreciation of the goods and deducting the costs made by the seller in reclaiming the goods.

5.6 The buyer will in the event of confiscation, suspension of payment or bankruptcy immediately inform the bailiff, receiver or curator concerning this ownership proviso. The buyer will immediately inform the seller of the situation which has occurred.

Article 6, Payment

6.1 Payment must be made without deduction or cost adjustment within 30 days after the date of the invoice, unless agreed in writing to otherwise.

6.2 Contravention of the periods defined in article 6.1 means that the buyer is automatically and without a declaration of default obliged to pay 1% per month, or part of a month, that the payment has remained unpaid, additional to the invoice amount and including any VAT

6.3 The seller at all times retains the right to require the buyer to show in a manner acceptable to the seller that the buyer's obligations will be met, in particular the payment of the purchase price. If the buyer fails to comply with a written request from the seller to do this the seller can at his own choice immediately demand the purchase price or postpone or cancel the agreement by written notice, without affecting the right of the seller to damages.

Article 7, Risk, transport and packing

7.1 The buyer will accept the risk for the goods after they have been delivered as defined in part 3 of article 3.

7.2 Unless agreed to otherwise in writing, the purchased goods are dispatched post paid to the delivery address at the buyer's risk. Upon the buyer's request the goods will be insured at his own expense.

7.3 The buyer will check the goods upon receipt for transport damage. Claims arising from transport damage will be made by the buyer on receipt against the transporter.

7.4 The seller is free in his choice of packing material, transport means and route.

7.5 Unless agreed to otherwise the packaging costs are included in the price.

Article 8, Complaints

8.1 The seller will check the goods to be delivered before dispatch. None the less the buyer will also check the delivered goods before making use of them. Making use of the goods implies acceptance without protest.

8.2 Unless special requirements are agreed to upon agreement the normal retail quality will be delivered.

8.3 Complaints about the delivered goods and invoices must be lodged in writing with the seller within 10 days of delivery or invoicing respectively. Exceeding this time limit cancels any liability against the seller.

8.4 A complaint about the delivered goods does not suspend the payment obligation of the buyer.

8.5 In case of a justified complaint, the buyer will allow the seller to correct delivery up to a reasonable period without being obliged or liable to anything else. The buyer will return the rejected goods at the seller's request. If compliance is not possible (any longer) the seller will creditreturn the purchase price to the buyer against return of the delivered goods.

Article 9, Liability

9.1 The seller is not liable for damage to goods or persons, directly or indirectly, caused by the goods delivered by him, by his personnel or by the transporter, unless there has been deliberate action or grievous blame on the part of the seller.

9.2 Regardless of the stipulations in articles 9.1 and 8.5 the seller will not be liable for crediting and refunding more than the agreed to amount paid by the buyer in the context of the agreement.

9.3 The buyer releases the seller from all claims from third parties.

Article 10, Postponement and cancellation

10.1 If the buyer does not comply, either at all, efficiently, or on time with an obligation which he has arising from the agreement or from these conditions the seller can postpone his obligations, or cancel the agreement without further notice, and/or demand the purchase price wholly and directly in writing, without affecting the right of the seller to damages. The seller will also have this right in the event of bankruptcy or suspension of payment on the part of the

buyer.

10.2 If the seller cannot fulfil his obligation to deliver due to an Act of God he can postpone his obligation unless the buyer cancels the agreement for the remaining amount in writing.

Article 11, Legal and extralegal costs

If the payment obligations have not been fulfilled by the buyer within the agreed period, he will be considered to be in default by operation of law and the seller will be entitled without further notice of default and commencing on the due date to charge him 0.3 percent interest, in addition to the applicable interest rate for promissory notes ("promesse disconto") issued by 'De Nederlandse Bank', on the gross invoice amount including turnover tax and also on the payment of all costs, incurred both in and out of court, to recover the debt and which will amount to at least 15% of the invoice amount including VAT.

Article 12, Regulation covering disputes

12.1 Dutch Law applies to all agreements with the seller, excluding the clause in the Vienna Purchasing Treaty.

12.2 All disputes arising from the agreements made by the seller will be adjudicated by the authorized judge within the District of Dordrecht, unless a Circuit Judge elsewhere is authorized to take note of the dispute.

12.3 If a translation of these general conditions is issued by the seller and a dispute arises between the translation and the Dutch text, the Dutch text will be binding. An example of the Dutch text will be sent to the buyer upon his request by return post.

These General Sales and Delivery Conditions were lodged with the Chamber of Commerce and Factories in Dordrecht under number 23036545/23040797/24343023 on 30 July 1992.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON.

Article 1. Généralités.

- 1.1. Ces conditions générales de vente et de livraison sont applicables à toute offre faite par, ou tout contrat conclu avec: **Podt Alain Kunststoffen B.V. et/ou Plastirol B.V. et/ou Redisol B.V.** tous domiciliés à Sliedrecht (plus loin nommés: le vendeur)
- 1.2. Tout recours de l'acheteur à l'application de ses propres conditions générales est explicitement refusé.
- 1.3. Toute modification de contrat et/ou des conditions générales ne sera valable qu'après avoir été convenue par écrit.

Article 2. Offres.

- 2.1. Les offres sont sans engagements: l'acheteur ne peut en déduire aucun droit.
- 2.2. Le contrat entre le vendeur et l'acheteur n'est établi qu'après confirmation écrite de la commande par le vendeur et après réception par ce dernier, s'il est ainsi stipulé dans le contrat, d'un paiement anticipé.

Article 3. Livraison.

- 3.1. Le délai ou la date de livraison convenu entre le vendeur et l'acheteur est fixé avec le plus de précision possible, mais n'est en aucun cas obligatoire. En cas de dépassement du délai de livraison, et si le vendeur ne livre pas dans les deux semaines suivant une sommation par lettre recommandée, l'acheteur peut annuler le contrat par une déclaration écrite, sans que le vendeur soit tenu de verser quelque dédommagement que ce soit.
- 3.2. Le lieu de livraison est le magasin/l'usine du vendeur, à moins qu'il n'en ait été convenu différemment.
- 3.3. L'heure de la livraison est celle de l'expédition de la marchandise ou, en cas d'achat départ magasin ou usine, le moment où il a été notifié à l'acheteur que la marchandise était prête.
- 3.4. Le vendeur se réserve le droit de livrer la marchandise en plusieurs lots et de facturer séparément ces livraisons partielles. L'article 6 de ces conditions générales s'applique à ces factures partielles.
- 3.5. Au cas où l'acheteur n'accepte pas la livraison de la marchandise commandée ou ne l'enlève pas au moment indiqué, la totalité du prix d'achat devient immédiatement et sans notification exigible, sans pour autant que le vendeur perde le droit d'exiger des dédommagements. Le vendeur pourra garder la marchandise non livrée en stock aux frais et risques de l'acheteur, sans pour autant perdre aucun de ses autres droits. Tous les frais entraînés par ce stockage sont à la charge de l'acheteur.

Article 4. Cas de force majeure.

- 4.1. On entend par cas de force majeure: toute circonstance indépendante de la volonté du vendeur, qui empêche celui-ci de s'acquitter de ses obligations contractuelles, même si cette circonstance était prévisible au moment de l'établissement du contrat.
- 4.2. Le cas de force majeure libère le vendeur de ses obligations de livraison, sans qu'il soit pour autant tenu de verser quelque dédommagement que ce soit.

Article 5. Droit de propriété.

- 5.1. La marchandise livrée reste la propriété du vendeur jusqu'à ce que toutes les créances présentes ou futures de celui-ci sur l'acheteur, relatives à la marchandise livrée ou à des prestations de services, soient intégralement payées, frais et intérêts compris. Tous les frais entraînés par, ou relatifs à la marchandise sont à la charge de l'acheteur.
- 5.2. Jusqu'au moment où l'acheteur devient propriétaire de la marchandise, il n'a pas le droit de la mettre en gage, ni de s'en défaire d'une façon qui n'est pas conforme à l'exercice normal de sa profession.
- 5.3. Tant qu'il ne sera pas propriétaire de la marchandise, l'acheteur la conservera soigneusement et comme le bien reconnaissable et identifiable (isolé et marqué) du vendeur.
- 5.4. Si l'acheteur ne s'acquitte pas de ses obligations de paiement, ou s'il est probable qu'il ne s'en acquittera pas, le vendeur a le droit de reprendre immédiatement la marchandise livrée dont il est encore propriétaire, sans pour autant perdre ses autres droits. L'acheteur autorise irrévocablement le vendeur à pénétrer pour cela sur son terrain ou/et dans ses bâtiments.
- 5.5. Après avoir repris la marchandise, le vendeur la crédite à l'acheteur pour sa valeur d'achat pour ce dernier, diminuée du montant de sa perte de valeur et des frais, engagés par le vendeur, relatifs à sa reprise.
- 5.6. En cas de saisie, susrsis de paiement ou faillite, l'acheteur informera immédiatement l'huissier, l'administrateur

judiciaire ou le syndic, en ce qui concerne le droit de propriété; l'acheteur informera immédiatement le vendeur de la situation survenue.

Article 6. Paiement.

6.1. Le paiement doit être effectué sous 30 jours après la date de facturation, sans déduction ni compensation de compte, à moins qu'il n'en ait été convenu différemment par écrit.

6.2. En cas de dépassement du délai de paiement stipulé dans l'article 6.1., l'acheteur est automatiquement et sans qu'il soit besoin de le lui signifier, redevable d'intérêts sur le montant de la facture, t.v.a. éventuelle comprise, à raison de 1% par mois (ou partie de mois) à compter de la date d'échéance.

6.3. Le vendeur conserve le droit d'exiger de l'acheteur des garanties sur les obligations de ce dernier, en particulier en ce qui concerne le paiement du prix d'achat, sous des formes acceptables par le vendeur. Si l'acheteur ne satisfait pas à une demande écrite de cette nature, le vendeur peut immédiatement exiger le montant du prix d'achat ou à son choix suspendre ou annuler le contrat, sans perdre ses droits à dédommagements.

Article 7. Risques, transport et emballage.

7.1. La marchandise est aux risques de l'acheteur dès que la livraison est effectuée comme il est stipulé dans l'article 3, alinéa 3.

7.2. A moins qu'il n'en ait été convenu différemment, la marchandise achetée est expédiée franco de port à l'adresse de livraison aux risques de l'acheteur. La marchandise est assurée à la demande de l'acheteur et pour son compte.

7.3. L'acheteur vérifiera au moment de la livraison si la marchandise n'a pas subi de dommages causés par le transport. Toute réclamation relative à ces dommages sera notifiée au transporteur au moment de la livraison.

7.4. Le vendeur est libre de choisir les matériels d'emballage ainsi que le moyen et l'itinéraire de transport.

7.5. L'emballage est inclus dans le prix d'achat, à moins qu'il n'en ait été convenu différemment.

Article 8. Réclamations.

8.1. Le vendeur contrôle la marchandise avant la livraison. Néanmoins, l'acheteur contrôlera également la marchandise livrée avant de l'utiliser. Utiliser la marchandise équivaut à en accepter la livraison sans protestation.

8.2. A moins que des exigences particulières n'aient été convenues lors de l'établissement du contrat, la qualité livrée est celle normalement employée dans le commerce.

8.3. Les réclamations concernant la marchandise livrée et les factures doivent être notifiées par écrit dans les dix jours suivant respectivement la livraison et la facturation. Passé ce délai, tout droit de réclamation disparaît.

8.4. Une réclamation concernant la marchandise livrée ne suspend pas l'obligation de paiement de l'acheteur.

8.5. Quand il y a des réclamations fondées, l'acheteur permettra au vendeur de réparer sa faute en livrant à nouveau dans un délai

raisonnable, sans aucune autre obligation ni responsabilité. Le

vendeur retourne sur la demande de l'acheteur la marchandise refusée. S'il n'est plus possible d'honorer le contrat, le vendeur, contre restitution de la marchandise livrée, créditera ou restituera le montant du prix d'achat.

Article 9. Responsabilité.

9.1. Le vendeur n'est pas responsable des dégâts causés à des biens ou des personnes, directement ou indirectement, par la marchandise qu'il a livré, son personnel ou le transporteur, à moins qu'il ne s'agisse d'acte délibéré ou de faute grave de la part du vendeur.

9.2. Sans restriction aux contenu des alinéas 9.1 et 8.5, le vendeur ne pourra être tenu pour créditer et rembourser le montant dû ou payé par l'acheteur dans le cadre du contrat concerné.

9.3. L'acheteur préserve le vendeur de tout droit de réclamation de tiers.

Article 10. Suspension et annulation.

10.1. Si l'acheteur ne s'acquitte pas, ou insuffisamment, ou trop tard d'une de ses obligations découlant du contrat ou de ces conditions générales, le vendeur peut suspendre ses obligations, ou annuler le contrat sans autre

avertissement, et/ou exiger directement la totalité du prix d'achat, par le moyen d'une lettre, sans pour autant perdre ses droits de réclamer des dédommagements. L'acheteur aura également ce droit en cas de suspension de paiement ou de faillite du vendeur.

10.2. Si un cas de force majeure empêche le vendeur de s'acquitter de ses obligations de livraison, il peut les annuler, à condition que l'acheteur annule par écrit le reste des termes du contrat.

Article 11. Frais judiciaires et extrajudiciaires.

Dans le cas où l'acheteur ne répond pas à ses obligations de paiement dans les délais impartis, il sera censé être de plein droit en demeure et le vendeur sera habilité, dès la date d'échéance, sans aucune mise en demeure, à lui porter en compte un intérêt de 0,3 pour cent audessus de l'escomptepromesse de la Nederlandse Bank (Banque Néerlandaise) sur le montant brut de la facture, y compris la taxe sur le chiffre d'affaires, et aura en outre droit à une indemnisation de tous les frais judiciaires et extrajudiciaires sur l'encaissement de la créance, lesquels frais s'élèveront au moins à 15% du montant de la facture, TVA comprise.

Article 12. Règlement des conflits.

12.1. Le droit néerlandais s'applique à tous les contrats conclus avec l'acheteur, à l'exception des dispositions du Traité de Commerce de Vienne.

12.2. Tous les différends découlant des contrats conclus avec l'acheteur seront tranchés par le tribunal compétent de l'arrondissement de Dordrecht, à moins qu'ils ne relèvent de la juridiction d'un juge de canton.

12.3. Si une traduction de ces conditions générales a été communiquée par le vendeur, et si une différence apparaît entre la traduction et le texte néerlandais, c'est ce dernier qui est valable. Un exemplaire du texte néerlandais est envoyé immédiatement à l'acheteur sur sa demande.

Ces conditions générales de vente et de livraison ont été déposées à la Chambre de Commerce et de l'Industrie de Dordrecht, sous le numéro 23036545/23040797/24343023, le 30 juillet.1992.